

APRESENTAÇÃO

A filosofia do Ocidente medieval foi profundamente marcada por Aristóteles. Mas foi um Aristóteles estranhado, vestido não com os trajes gregos da Academia, do Peripato e da Ágora, e sim com vestes árabes e, por vezes, falando hebraico.

Foi principalmente através dos árabes e dos judeus que os ocidentais começaram a ter contato com o saber grego, graças às traduções e comentários que os seguidores do Corão e da Torah haviam empreendido desde que, no Oriente Médio, se depararam com a cultura antiga. E muitos dos problemas que, séculos depois, questionariam os cristãos ao se perguntarem sobre a relação entre a fé e a razão, foram problemas que, já antes, levaram os árabes a calorosos e por vezes dolorosos debates.

Desde sempre se soube quais foram as influências imediatas mais importantes para os pensadores ocidentais. Aliás, a honestidade intelectual dos acadêmicos das universidades, que se instituíram no mundo cristão, levaram-nos, ao natural, a citar suas fontes. E lá estavam, entre outros, ao lado de Agostinho, Damasceno, e Gregório, de Cícero e Sêneca, de Aristóteles, os nomes veneráveis de Al-Farabi, Avicena, Averróis, do Rabi Moisés, do misterioso Avicebron.

A novidade de nossos tempos não foi, pois, a descoberta da influência dos árabes e judeus sobre o ocidente. Foi, sim, aquela que os avanços da tecnologia permitiram, e que podemos subdividir em três. Em primeiro lugar, graças às modernas traduções e ao melhor conhecimento de línguas, possibilitou-se um conhecimento mais preciso daquilo que os árabes e judeus haviam dito de fato. Em segundo lugar, pode-se compreender melhor qual a profundidade da influência deles sobre os cristãos. Em terceiro lugar, enfim, abriram-se novas perspectivas para o diálogo intercultural no conturbado mundo de hoje.

Sobre esses temas versam os artigos do presente volume.

Porto Alegre, 13 de junho de 2007.

Festa de Santo Antônio de Pádua

Luis Alberto De Boni
Roberto Hofmeister Pich

VERITAS	Porto Alegre	v. 52	n. 3	Setembro 2007	p. 5
---------	--------------	-------	------	---------------	------